

Anónimo (¿José de Perandreu?)
(siglo XVII)

Salmodia
Ocho Versillos de Primer Tono

(Pedrell, Antología de Organistas Clásicos Españoles,
siglos XVI-XVIII, vol. I, p.89)

Apuntes para un
Estudio crítico

Juan A. Pedrosa

Sevilla, junio de 2021

CUADERNOS DE ANÁLISIS

PRESENTACIÓN

Muchas ediciones de obras del repertorio de tecla ibérica de los siglos XVI al XVIII contienen errores, algunos de ellos de una cierta importancia. Estos pueden ser errores de transcripción o de impresión, aunque lo más frecuente es que estos errores ya estén presentes en las fuentes originales, muchas de las cuales suelen ser manuscritos tardíos que no son originales del autor. Entre estos errores destacan ciertos pasajes que son ilógicos desde un punto de visto estilístico, y que suelen ser ignorados por la mayoría de editores, ya sea para corregirlos o para justificarlos.

El objetivo de esta serie de trabajos es analizar el texto de forma crítica y, en caso de encontrar pasajes controvertidos, proponer correcciones razonadas de acuerdo al estilo del autor. Presentamos, así, una nueva edición corregida, la cual puede incluir importantes diferencias con respecto a las actualmente disponibles.

Para poder reconocer fácilmente los cambios realizados se elaboran estos trabajos analíticos. De esta forma, el intérprete puede, en todo momento, conocer en qué consisten dichos cambios y tomar la decisión que considere oportuna con respecto a los mismos.

Estos trabajos se estructuran en dos partes: en la primera, se incluyen unas breves notas sobre la documentación analizada, así como unas observaciones de carácter general sobre la obra, y el estudio detallado de algunos pasajes de especial importancia. Se incluyen ilustraciones y ejemplos que contribuyen a aclarar la materia estudiada.


En la segunda, presento un estudio comparado (EC) entre mi versión (JAP) y las diferencias con respecto a las fuentes consultadas. Este estudio sería el equivalente a una edición crítica tradicional. Normalmente, este tipo de ediciones suelen resultar incómodas (porque las notas críticas están separadas de la partitura), y confusas (ya que dichas notas no suelen venir en notación musical). Por ello, en mi EC, incluyo mi versión y las diferencias en una única partitura, por considerar este formato más significativo.

Estos trabajos se centran exclusivamente en aspectos técnico-musicales, obviando otros (de tipo histórico, bibliográfico, etc...) que, aun siendo de una gran importancia, no son el objeto de los mismos.

La partitura práctica (sin notas críticas y de cómoda lectura para la interpretación) se publica en un documento aparte.

Juan A. Pedrosa (Sevilla)

DOCUMENTACIÓN

Abrev.	Edición
OCE	<p>PEDRELL, Felipe. <i>Antología de Organistas Clásicos Españoles (siglos XVI-XVIII)</i>. Madrid, Unión Musical Española, 1968. vol. I, pp. 89 y sig.</p> <p>Título: [XII] Salmodia / Ocho Versillos de Primer Tono Autor desconocido (Siglo XVII)</p> <p style="text-align: center;">XII Salmodia Ocho Versillos de Primer Tono</p> <p style="text-align: right;">AUTOR DESCONOCIDO (Siglo XVII)</p> 

Bibliografía

ANGLÉS, Higinio. *Iohannis Cabanilles opera omnia*. Biblioteca de Cataluña, Barcelona. vol. I (1927).

LLORÉNS CISTERÓ, José María. "Literatura organística del siglo XVII" en *I Congreso Nacional de Musicología*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1981.

CONVENCIONES Y ABREVIATURAS

S, A, T, B indican (convencionalmente) las 4 voces de la obra. Para indicar las notas, se utilizan las sílabas del solfeo (do, re, ..., si). Para especificar la altura (cuando sea necesario), se utiliza un índice (do1, re4, etc...), siendo do3 el do central del teclado. Si no aparece el índice, se toma el mismo de la nota anterior.

Localización de ejemplos: [voces]:verso: compás(es):parte(s):[subdivisión] (el contenido de los corchetes es opcional).

COMENTARIOS PRELIMINARES

Desde siempre, he sentido un interés especial por esta serie de versillos, de diversos tonos, que incluye Pedrell al final del primer tomo de su conocida antología. Por ello, he realizado una revisión de los de I tono, con la idea de continuar en el futuro con los restantes.

Mi estudio se basa exclusivamente en el análisis crítico de la mencionada edición, ya que no he podido consultar el manuscrito original que, por las referencias obtenidas, debe ser el Ms. 12 de la Biblioteca del Orfeó Catalá (Barcelona). En consecuencia, mi trabajo descansa exclusivamente en la exactitud de la transcripción de Pedrell. Sobre este manuscrito y su contenido, véase Anglés (1927), pp. LIII-LIV. Según este autor, estos versos estarían en los ff. 52-55 del mismo.

En el conocido estudio monográfico de José M^a Llorens (1981), p. 84, estos versos aparecen atribuidos (con dudas) a José de Perandreu (siglo XVII).

CRITERIOS DE EDICIÓN

Cruzamientos de voces

Debido a estos cruzamientos, hay fragmentos incómodos de leer, bien por cruzarse las direcciones de las plicas (en un mismo pentagrama), o por estar las voces que se cruzan en pentagramas distintos, siendo visualmente inconsistente la altura real de las notas. En consecuencia, según el caso, he cambiado las voces de pentagrama (A,T:III:4-6), o las direcciones de las plicas (S,A:III:12-17), aclarando los movimientos mediante líneas.

Alteraciones

En cuanto a las alteraciones, he seguido el criterio actual, manteniéndose el efecto de las mismas sobre las notas homónimas dentro del mismo compás. Las sugerencias de *semi-tonía* las indico entre paréntesis dentro del pentagrama, por comodidad editorial.

CORRECCIONES PROPUESTAS

Errores tipográficos

La edición tiene algunos errores de este tipo, como el desplazamiento de las notas entre ambos pentagramas en la segunda mitad del compás I:10 (la 3^a parte de T-B coinciden con la 2^a de S-A), lo que origina unas aparentes 8^{vas} paralelas entre A y B, que no son

tales, pero dificultan la lectura. Este problema no aparece en la edición original de Ildefonso Alier (c. 1908)¹.

Otros errores de este tipo se dan en T:IV:3:1 y en T:V:6. En ambos casos, faltan tanto las notas como los posibles silencios, por lo que es probable que la transcripción fuera correcta, pero hubo algún fallo de impresión. Se han suplido las notas que considero lógicas.

Modificaciones rítmicas

He modificado ligeramente el ritmo en algunos pocos pasajes (S:I:7:3, S:II:1:1, S:IV:12:2, B:IV:13:1) por considerarlos más adecuado al estilo de la obra. En el caso de B:I:9:1-2, la lectura original del B podría ser correcta, ya que imita el motivo (por movimiento contrario) expuesto por el S. Aunque la modificación propuesta (que mantiene las notas originales, pero modifica ligeramente los valores) compensa mejor el ritmo del pasaje y, además, imita la figuración del S en la primera parte de ese compás.

Registros partidos

Conviene destacar un aspecto curioso que aparece en los versillos de registro partido de mano derecha (como es el caso del VI), consistente en que el acompañamiento (mano izquierda) sobrepasa la división habitual del teclado (do³/do[#]) llegando al mi³, lo que sugiere la utilización de dos teclados, en vez de uno solo partido. Esto ocurre en otros versos de este tipo (en otros tonos) en esta colección. Considero que esta circunstancia es original y representa un posible uso, distinto al habitual, de los registros partidos.

¹ Que puede obtenerse en IMSLP; en la dirección:

<[https://imslp.org/wiki/Antolog%C3%ADa_de_organistas_cl%C3%A1sicos_espa%C3%B1oles_\(Pedrell%2C_Felipe\)](https://imslp.org/wiki/Antolog%C3%ADa_de_organistas_cl%C3%A1sicos_espa%C3%B1oles_(Pedrell%2C_Felipe))> o, directamente, en: <<https://imslp.org/wiki/Special:ImagefromIndex/303693/rfna>>

ESTUDIO COMPARADO (EC)

Salmodia

Ocho Versillos de Primer Tono

Anónimo (¿José de Perandreu?)

OCE: Antología de Organistas Clásicos Españoles (Pedrell)

JAP: Versión del autor

Juan A. Pedrosa

Salmodia
Ocho Versillos de Primer Tono

Autor Desconocido (Siglo XVII)
Rev. y edic.: Juan A. Pedrosa (2021)

I

JAP

OCE

JAP

OCE

II

JAP

OCE

III

JAP

OCE

JAP

OCE

JAP

OCE

JAP

IV

OCE

JAP

OCE

JAP

OCE

V

This system contains the first system of music. The JAP system has a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a fermata over the final measure. The bass staff has a bass clef and provides harmonic support. The OCE system has a treble and bass staff, both of which are empty. A double bar line is present, with a 'V' marking above the treble staff.

JAP

OCE

This system contains the second system of music. The JAP system continues with the treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The OCE system remains empty.

JAP

OCE

This system contains the third system of music. The JAP system continues with the treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The OCE system remains empty.

VI Partido de mano derecha

JAP

OCE

This system contains the fourth system of music. The JAP system has a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The OCE system has a treble and bass staff, both of which are empty.

JAP

OCE

This system contains two systems of music. The upper system, labeled 'JAP', consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The bass staff contains a simpler accompaniment with chords and moving lines. The lower system, labeled 'OCE', consists of two empty staves, one with a treble clef and one with a bass clef.

JAP

OCE

This system contains two systems of music. The upper system, labeled 'JAP', consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The bass staff contains a simpler accompaniment with chords and moving lines. The lower system, labeled 'OCE', consists of two empty staves, one with a treble clef and one with a bass clef.

JAP

VII [*falsas?*]

OCE

This system contains two systems of music. The upper system, labeled 'JAP', consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a melodic line with some rests and ties. The bass staff contains a similar melodic line. Above the first measure of the treble staff is the text 'VII [*falsas?*]'. The lower system, labeled 'OCE', consists of two empty staves, one with a treble clef and one with a bass clef.

JAP

OCE

This system contains two systems of music. The upper system, labeled 'JAP', consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a melodic line with some rests and ties. The bass staff contains a similar melodic line. The lower system, labeled 'OCE', consists of two empty staves, one with a treble clef and one with a bass clef.

VIII

JAP

OCE

Detailed description: This system contains the first four measures of a musical score. The JAP part (top staff) begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). It features a continuous eighth-note melody in the first two measures, followed by a more complex melodic line with some rests in the third and fourth measures. The OCE part (bottom staff) consists of two staves (treble and bass clefs) with a simple harmonic accompaniment of chords and single notes.

JAP

OCE

Detailed description: This system contains the next four measures of the musical score. The JAP part continues with a melodic line that includes some rests and a final cadence in the eighth measure. The OCE part continues with its harmonic accompaniment, ending with a final chord in the eighth measure.